

Панферова Ксения Николаевна

**СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ РАБОТЫ С ГЕНДЕРНО МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКОЙ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ УРОВНЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

В статье рассматриваются вопросы создания системы упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному. Приводится алгоритм выявления лексических единиц, имеющих гендерную окраску, из общего количества слов, которыми должен овладеть студент на элементарном уровне. Основное внимание акцентируется на упражнениях, которые способствуют наиболее эффективному усвоению гендерно маркированных лексических единиц на данном этапе обучения.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/36.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/36.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (26): в 2-х ч. Ч. I. С. 130-132. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/8-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

**ANOTHER APPROACH TO EDUCATION (ON ALTERNATIVE METHODS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND LEARNING)****Nisilevich Alla Borisovna****Strizhova Ekaterina Valentinovna****Kharitonova Ol'ga Viktorovna**, Ph. D. in Pedagogy**Kameneva Nataliya Aleksandrovna**, Ph. D. in Economics*Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics**anisilevich@mesi.ru; ekstrizhova@yandex.ru; oharitonova@mesi.ru; n-kameneva@yandex.ru; NKameneva@mesi.ru*

The authors consider and estimate the alternative methods of teaching. The development of modern science and technologies open up horizons for the new generations of students. For teachers it is a kind of a trial, because they need to find new combinations in a variety of modern methods for the most effective learning of students.

*Key words and phrases:* archetypes; blitz-abstract; virtual schools and universities; blended learning (resource-based learning); automated assessment.

УДК 811.161.1'243

**Педагогические науки**

*В статье рассматриваются вопросы создания системы упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой на занятиях по русскому языку как иностранному. Приводится алгоритм выявления лексических единиц, имеющих гендерную окраску, из общего количества слов, которыми должен овладеть студент на элементарном уровне. Основное внимание акцентируется на упражнениях, которые способствуют наиболее эффективному усвоению гендерно маркированных лексических единиц на данном этапе обучения.*

*Ключевые слова и фразы:* система упражнений; лексический минимум; элементарный уровень; гендерно маркированная лексика; подготовительные, языковые, речевые упражнения.

**Панферова Ксения Николаевна***Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого**panferova-kseniya@mail.ru***СИСТЕМА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ РАБОТЫ С ГЕНДЕРНО МАРКИРОВАННОЙ ЛЕКСИКОЙ НА ЭЛЕМЕНТАРНОМ УРОВНЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ<sup>©</sup>**

Материалом для построения системы упражнений для работы с гендерно маркированной лексикой послужили данные лексического минимума элементарного уровня общего владения русским языком как иностранным [2]. В данной системе сделан акцент на методику работы с лексикой, имеющей гендерный маркер, необходимость учета которого связана с существованием «определенных различий в вербальных стереотипах в восприятии мужчин и женщин, обусловленных гендерными моделями культуры» [1, с. 8].

Процедура выявления гендерно маркированных единиц состояла из нескольких этапов.

На первом этапе был проведен отбор гендерно маркированной лексики из общего объема лексических единиц, предназначенных для изучения на элементарном уровне. В результате нами было выявлено, что из 780 лексем 88 имеют гендерный маркер, что в процентном соотношении составляет 11%. Данный показатель говорит о том, что уже на элементарном уровне студент должен четко представлять себе оппозицию «мужчина – женщина», реализующуюся на лексико-грамматическом уровне, а также лексически и грамматически верно реализовывать ее в речи.

Второй этап анализа полученного корпуса гендерно маркированных лексем был связан с распределением их по тематическим группам. В ходе проделанной работы были получены данные, представленные в Таблице 1.

Проблема создания системы упражнений является одной из центральных проблем при обучении русскому языку как иностранному. В основе классической типологии упражнений лежит соотношение «язык-речь», вошедшее в научный обиход со времени выхода в свет «Курса общей лингвистики» Ф. Соссюра: «Изучение речевой деятельности распадается на две части; одна из них имеет своим предметом язык, то есть нечто социальное по существу и независимое от индивида <...> другая имеет предметом индивидуальную сторону речевой деятельности, то есть речь» [4, с. 93]. Таким образом, все упражнения, с которыми приходится иметь дело в процессе обучения иностранным языкам, должны делиться на две самых общих группы: упражнения языковые и упражнения речевые.

Термины «языковые» и «речевые» упражнения были впервые введены в методику преподавания иностранных языков И. В. Рахмановым [3]. С помощью этих терминов упражнения были классифицированы по своим целям. Под языковыми понимались упражнения, направленные на усвоение конкретного языкового знака, а речевые, следовательно, должны были учить собственно речи.

Таблица 1.

## Гендерно маркированные лексемы, распределенные по тематическим группам

Тематическая группа	Референт – мужчина	Референт – женщина
Человек. Фазы жизни, возраст.	Мальчик, молодой человек, мужчина.	Девочка, девушка, женщина.
Наименование человека, его характеристика: а) по месту жительства и национальности; б) по отношению друг к другу.	Житель, сосед, москвич, англичанин, иностранец, испанец, китаец, немец, русский, француз. Друг, товарищ, хозяин, гость.	Соседка, москвичка, англичанка, иностранка, испанка, китаянка, немка, русская, француженка. Подруга.
Семья, родственники.	Папа, отец, муж, сын, брат, дедушка, внук, дядя.	Мама, мать, жена, дочь, сестра, бабушка, внучка, тётя.
Профессия, специальность.	Артист, врач, музыкант, композитор, журналист, историк, математик, преподаватель, учитель, физик, филолог, философ, химик, экономист, юрист, инженер, экскурсовод, переводчик.	Артистка, преподавательница, учительница.
Обозначение человека по статусу и роду деятельности.	Ученик, студент, бизнесмен, менеджер, хозяин, автор, поэт, писатель, спортсмен, чемпион, турист, футболист, художник.	Ученица, студентка, хозяйка, домохозяйка.
Животные.		Кошка, собака, курица, рыба.

В последнее время в методической науке стало принято включать в данную систему подготовительные упражнения, имеющие цель подготовить учащихся к осуществлению речевой деятельности на изучаемом языке с использованием новой лексики.

В разработанной нами системе упражнений преобладает тренировка языкового материала с целью формирования языковой компетенции, а также делается акцент на различение лексических единиц, имеющих гендерную окраску.

**I группа – подготовительные упражнения.** Они помогают зафиксировать в памяти лексические единицы, уяснить их системную (связь с другими лексическими единицами языка) и контрастивную (связь с эквивалентами в родном языке учащихся) ценность. На начальном этапе необходимо включить в работу следующие типы подготовительных упражнений:

**1. Вопросно-ответные упражнения.** Например:

Упражнение 1. Ответьте на вопрос, используя образец:

- Это студент?

- Да, это студент.

1) Это студентка? 2) Это преподаватель? 3) Это преподавательница? 3) Это отец? 4) Это мать?

Упражнение 2. Ответьте на вопрос, используя образец:

- Это студент?

- Нет, это студентка.

1) Это врач? 2) Это математик? 3) Это отец? 4) Это сестра? 5) Это мать? 6) Это брат? 7) Это тётя? 8) Это дядя?

**2. Упражнение на заполнение пропусков** (нужные слова предлагаются в списке или извлекаются из памяти). Например:

Упражнение. Заполните пропуски словами, представленными ниже.

1) Мой отец лечит людей. – Мой отец – ... . 2) Моя мать работает в школе. – Моя мать – ... . 3) Мой друг живет в Китае. – Мой друг – ... . 4) Моя тётя играет в театре. – Моя тётя – ... . 5) Мой дядя сочиняет музыку. – Мой дядя – ... . Слова для справок: композитор, иностранец, врач, артистка, учительница.

**3. Группировка слов по тематическому признаку.** Например:

Упражнение. Из данного списка слов выберите те, которые относятся: 1) к обозначению лиц по степени родства; 2) к обозначению лиц по профессии; 3) к обозначению лиц по национальности.

Француз, брат, журналист, философ, дядя, испанец, француженка, дедушка, химик, испанка, внучка, бабушка, тётя, экономист, юрист, сестра.

**II группа – языковые упражнения.** Они призваны помочь учащимся овладеть первичными грамматическими навыками, содействовать запоминанию и сохранению в памяти грамматической формы, необходимой для осуществления коммуникации, типичных значений, выраженных этой формой.

**1. Упражнения на построение словосочетаний** из предложенных компонентов при употреблении родовой принадлежности существительных. Например:

Упражнение. Составьте словосочетание из предложенных слов, обратите внимание на согласование в роде и падеже.

1) (умный) учительница; 2) у (красивый) артиста; 3) о (заботливый) отце; 4) от (любимый) бабушки; 5) с (известный) композитором; 6) о (добрый) соседке.

**2. Составление предложений с новыми словами.** Например:

*Упражнение. Составьте предложения, отвечая на вопрос и используя слова в скобках.*

1) Кто приходил вчера к вам в гости? (тётя, дядя, брат, сестра); 2) С кем ты познакомился на конференции? (англичанин, француз, немец); 3) Какие профессии тебе нравятся? (журналист, экономист, юрист, инженер).

**III. Речевые упражнения.** Они имеют целью подготовить учащихся к осуществлению речевой деятельности на основе освоенных лексических единиц. Среди них можно выделить следующие:

**1. Составление диалога на определенную тему (возможно, с использованием ключевых слов).**

Например:

*Упражнение. Составьте диалог, который может произойти между отцом и сыном на тему: «Выбор будущей профессии». Работайте в парах.*

**2. Восстановление диалога по одной части реплики.** Например:

*Упражнение. Восстановите диалог. Задайте вопросы, в зависимости от ответов, которые вы видите. Составьте подобный диалог. Работайте в парах.*

- .....?

- Я учусь в университете.

- .....?

- Я буду врачом.

- .....?

- Мне очень нравится моя будущая профессия.

**3. Чтение и пересказ текста.** Например:

*Упражнение. Прочитайте текст. Составьте текст о своей семье, опираясь на прочитанный материал.*

Наша семья

Наша семья большая. У меня есть мать, отец и два брата. Моего отца зовут Сергей Иванович. Он инженер. Он работает на большом новом заводе, где делают машины. Моя мать учительница. Её зовут Анна Петровна. Моя мама преподаёт русский язык и литературу в школе.

Мой старший брат Юра уже окончил институт и теперь работает в поликлинике. Он врач. Моего младшего брата зовут Саша. Он ещё школьник. Он учится в пятом классе и мечтает стать футболистом.

Таким образом, системное введение лексики русского языка и использование оптимальных способов её репрезентации с учетом гендерного компонента семантики дают возможность упорядочить процесс изучения лексики, способствуя её более точному восприятию, облегчают её запоминание, в целом повышают эффективность изучения русского языка.

#### Список литературы

1. Герасименко И. Е. Гендерные модели лингвокультуры и их роль в преподавании РКИ // Актуальные проблемы теории и практики обучения иностранных учащихся в российских вузах: материалы междунар. науч.-практ. конф. (Тула, 10-12 октября 2007 г.). Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2007. С. 8-14.
2. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н. П. Андрюшина, Т. В. Козлова. СПб.: Златоуст, 2012. 80 с.
3. Рахманов И. В. Обучение устной речи на иностранном языке. М.: Высшая школа, 1980. 243 с.
4. Соссюр Ф. Заметки по общей лингвистике / пер. с франц. Б. П. Нарумова. М.: Прогресс, 2000. 280 с.

#### SYSTEM OF EXERCISES FOR WORKING WITH GENDER-MARKED VOCABULARY AT ELEMENTARY LEVEL OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN ONE

Panferova Kseniya Nikolaevna

Tula State Pedagogical University named after L. N. Tolstoy

panferova-kseniya@mail.ru

The author considers the questions of creating the system of exercises for working with gender-marked vocabulary in classes of the Russian language as a foreign one, presents the algorithm for the identification of lexical units with gender coloration out of the total number of words that the student should master at the elementary level, and pays special attention to the exercises that contribute to the most effective mastering of gender-marked lexical units at this stage of training.

*Key words and phrases:* system of exercises; lexical minimum; elementary level; gender-marked vocabulary; preparatory, language, speech exercises.